



INTERNATIONAL STANDARD ISO 830 : 1981/ AMENDMENT 2
NORME INTERNATIONALE ISO 830 : 1981/ AMENDEMENT 2
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ ИСО 830 : 1981/ ИЗМЕНЕНИЕ 2

Published / Publié / Опубликовано 1988-04-15

Freight containers — Terminology

AMENDMENT 2

Conteneurs pour le transport de marchandises — Terminologie

AMENDEMENT 2

Грузовые контейнеры — Терминология

ИЗМЕНЕНИЕ 2

Amendment 2 to International Standard ISO 830 : 1981 was prepared by Technical Committee ISO/TC 104, *Freight containers*.

L'Amendement 2 à la Norme internationale ISO 830 : 1981 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 104, *Conteneurs pour le transport de marchandises*.

Изменение 2 к Международному Стандарту ИСО 830 : 1981 было разработано Техническим комитетом ИСО/ТК 104, *Грузовые контейнеры*.

UDC/CDU/УДК 621.869.88 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 830 : 1981/A 2 : 1988 (E/F/R)
Ссылка N°: ИСО 830 : 1981/И 2 : 1988 (А/Ф/Р)

Descriptors : freight transport, containers, freight containers, classification, vocabulary. / **Descripteurs** : récipient, conteneur, transport de marchandises, classification, vocabulaire. / **Дескрипторы** : емкости, контейнеры грузовые, перевозка грузов, классификация, словарь.

© International Organization for Standardization, 1988 •

Printed in Switzerland

Price group A/Groupe de prix A/Группа цен А

Page 5

Delete the first paragraph of 4.1.1.2.3 and replace with the following text:

4.1.1.2.3 platform-based container: A container which has no side walls, but which has a base similar to that of a platform container. (See 4.1.1.2.4.)

Delete the words "open sided" in lines 1 and 2 of 4.1.1.2.3.1.

Page 5

Paragraphe 4.1.1.2.3: Remplacer le premier alinéa existant par le texte suivant:

conteneur type plate-forme: Conteneur qui, n'ayant pas de parois latérales, a une base identique à celle d'un conteneur plate-forme. (Voir 4.1.1.2.4.)

Paragraphe 4.1.1.2.3.1: Supprimer les mots «parois latérales ouvertes et» à la ligne 2.

Страница 5

В 4.1.1.2.3 заменить первый параграф следующим текстом:

контейнер на базе платформы: Контейнер, не имеющий боковых стенок, но имеющий такое же основание, как контейнер-платформа. (См. 4.1.1.2.4.)

В 4.1.1.2.3.1 вычеркнуть слова „(открытый сбоку)“ на линии 2.

Page 11

Delete 5.3.1 and replace with the following text:

5.3.1 rating (R): The gross mass (R) of a container which is both the maximum mass for operation and the minimum mass for testing.

Ratings are given in ISO 668.

Page 11

Paragraphe 5.3.1: Remplacer le texte existant par le texte suivant:

masse brute (R): La masse brute (R) d'un conteneur est, à la fois, la capacité maximale en opération et la valeur minimale pour les essais.

Les masses brutes sont données dans l'ISO 668.

Страница 11

Параграф 5.3.1: заменить существующий текст следующим текстом:

масса брутто (R): Масса брутто (R) контейнера является одновременно максимальной массой для транспортировки и минимальной массой для испытаний.

Массы брутто приведены в ИСО 668.

Page 15

Add the following text after 6.1.11.4:

6.1.11.5 vent; ventilator: Aperture which permits the exchange of air between the inside of the container and the outside atmosphere.

6.1.12 load transfer areas: Parts of the base structure of the container specifically designed to transmit a proportion or all of the container mass to the longitudinal members of the carrying vehicle.

6.1.13 load transfer zones: Zones within which the load transfer areas may be expected to lie.

6.1.14 doubler plates: Horizontal reinforcing plates adjacent to the top and/or bottom corner fittings to protect relevant container parts against possible misalignment of fixing and/or lifting devices.

Page 15

Ajouter le texte suivant à la suite de 6.1.11.4 (nouveaux paragraphes 6.1.11.5, 6.1.12, 6.1.13 et 6.1.14):

ouverture d'aération: Ouverture permettant un échange d'air entre l'intérieur du conteneur et l'air extérieur.

surfaces de transfert de charge: Éléments de la structure de base du conteneur, spécifiquement conçus afin de permettre un transfert d'une partie ou de la totalité de la masse du conteneur aux éléments longitudinaux du véhicule porteur.

zones de transfert de charge: Zones à l'intérieur desquelles les surfaces de transfert de charge sont susceptibles de se trouver.

plaques de renfort: Plaques horizontales de renfort adjacentes aux pièces de coin supérieures et/ou inférieures, afin de protéger les parties correspondantes du conteneur en cas de mauvais positionnements possibles des dispositifs de fixation et/ou de levage.

Страница 15

Добавить следующий текст после 6.1.11.4 (новые параграфы 6.1.11.5, 6.1.12, 6.1.13 и 6.1.14):

отверстие вентиляционное: Отверстие для обмена воздуха между внутренним объемом контейнера и наружной атмосферой.

опорные площадки: Участки основания контейнера, специально сконструированные для передачи нагрузки части или всей массы контейнера на продольные элементы транспортного средства.

зоны передачи нагрузки: Зоны, в пределах которых могут находиться опорные площадки.

усиливающие накладки: Горизонтальные усиливающие пластины, прилежащие к верхним и/или нижним угловым фитингам, для предохранения соответствующих частей контейнера от контактных повреждений в случае неправильного расположения крепежных и/или подъемных устройств.

Add the following text after 7.3.1:

Ajouter le texte suivant à la suite de 7.3.1
(nouveau paragraphe 7.4, de 7.4.1 à 7.4.4):

Добавить следующий текст после 7.3.1
(новые параграфы 7.4 и от 7.4.1 до 7.4.4):

7.4 Platform-based containers

7.4.1 incomplete superstructure: Lack of any permanently fixed longitudinal load-carrying structure between the ends other than at the base.

7.4.2 fixed complete end structure: Non-folding end frame with a transverse structural connection between corner posts.

7.4.3 folding complete end structure: Folding end frame with a transverse structural connection between corner posts.

7.4.4 interlocked pile of folded containers: A number of folded containers of the same type and design, interlocked to form a unit (module).

Conteneurs type plate-forme

superstructure incomplète: Absence, autre qu'à la base, de toute structure longitudinale fixée de façon permanente entre les extrémités et capable de supporter des efforts.

structure d'extrémité complète et fixe: Cadre d'extrémité non repliable ayant une liaison transversale entre les montants d'angle.

structure d'extrémité complète et repliable: Cadre d'extrémité repliable ayant une liaison transversale entre les montants d'angle.

module de groupage: Un certain nombre de conteneurs du même type et de même construction, assemblés pour former une unité (module).

Контейнеры на базе платформы

неполная верхняя рама: Конструкция без каких-либо постоянно закрепленных продольных связующих элементов между торцами, кроме связующих элементов у основания.

полная жестко закрепленная торцевая конструкция: Нескладывающаяся торцевая рама с поперечными элементами конструкции, соединяющими угловые стойки.

полная складывающаяся торцевая конструкция: Складывающаяся торцевая рама с поперечными элементами конструкции, соединяющими угловые стойки.

пакет складных контейнеров: Определенное количество одинаковых и однотипных складных контейнеров, сложенных в единый блок (модуль).